

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ (ЭТАП ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ)

Л.В. Гиринская, Н.М. Румянцева, О.М. Жигунова, Ю.В. Юрова

Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 10, Москва, Россия, 17198

Статья посвящена проблеме подготовке иностранных учащихся к обучению на основных факультетах вуза. Авторы рассматривают вопрос обучения студентов подготовительного факультета языку их будущей специальности.

Ключевые слова: довузовский этап, иностранные студенты, язык специальности, обучение научному стилю речи.

В современной методике преподавания иностранных языков владение языком толкуется, как умение решать задачи взаимопонимания и взаимодействия в актуальных для общества и человека сферах коммуникации на равных с носителем языка условиях, т.е. используемый иностранный язык предполагается эквивалентным по своим возможностям родному.

Представленное понимание термина полностью согласуется с пониманием иностранного языка как родного из важнейших факторов социально-экономического, научно-технического и общекультурного прогресса, как фактора, способствующего интернационализации сфер общественной жизни, расширению и качественным изменениям межгосударственных связей.

Язык специальности рассматривается в данном случае как методически преобразованная система научной речи, включающая применительно к задачам «набор» грамматических форм и структур, общеобразовательную лексику, объединенную по «смысловым блокам», а также терминосистемы, соответствующие предметно- профессиональным полям.

Уровень владения профессиональным языком различен у представителей гуманитарного и технического направлений: объемный, насыщенный язык в первом, и суженный конструктивно-грамматический материал при широком диапазоне терминологической лексики – во втором.

Язык является исходной точкой и конечным пунктом процесса обучения, что формирует его цели, задачи изучения, этапы, критерии оценок знаний студентов и труда преподавателей. Конечная цель обучения состоит в том, что учащийся должен сформировать в себе

черты так называемой вторичной языковой личности, для которой изучаемая языковая культура в своем использовании функционально приравнивается к собственной. В этих же терминах определяется и само иноязычное образование е: как передача иноязычной культуры. По мнению ученых, в рамках любого образовательного учреждения иностранный язык – это прежде всего образовательная дисциплина. Получение образования в иноязычных условиях превращает иностранный язык в средство достижения цели, объединяя язык в средство достижения цели, объединяя язык и специальность в одно целое: язык специальности.

Профессиональный подход к обучению иностранным языкам основан сегодня на становлении интегративных связей профессионального – ориентированного сообучения с общим курсом языка. Связь между предметами учебного плана обусловлена принципом системности, последовательного расширения и углубления знаний. Процесс интеграции, в данном случае русского языка с учебными дисциплинами профессиональной направленности, предполагает постоянное сотрудничество преподавателей в реализации общей цели, объединяющей их усилия в учебном процессе на всем протяжении пребывания студента в стенах вуза.

Тематическое содержание учебного материала по языку должно соответствовать программным материалам профилирующих кафедр с сохранением предусмотренной ими последовательности их изучения.

Стратегическое значение приобретает изучение профессиональной тематики в режиме опережения ее предъявления в предметном курсе, создающем ощущение повторения через ощущение частичного знания. Повторение как обязательный элемент обучения вызывает чувство уверенности в собственных силах, а частичное знание усиливает заинтересованность в восстановлении его целостности. Разрыв во времени между двумя тестами одинаковой тематики равен времени, необходимому для активной лингвистической обработки текста профессионального предмета.

Следование тематическому принципу заинтересованных кафедр целесообразно и с позиций самой лингводидактики. Как свидетельствуют научные исследования, углубление функциональной стратификации языка все более отчетливо проявляется в признаках его новых разновидностей.

В тоже время в условиях разрастания сети информационно-информативных каналов интенсифицируется своеобразная функция языка как транспортного средства, главным в котором становится быстрота и надежность. Отечественный и зарубежный опыт преподавания иностранных языков показывает, что к позитивным чертам учебного материала следует отнести наличие собственного адресата и назначения, которые определяют не только его структуру, но и экстралингвистические характеристики, строгую дифференциацию в зависимости от развиваемых умений и дозированность подачи материала в зависимости от запаса времени. Данные исследований по синтагматике функциональных стилей констатируют следующее: оптимальным источником выявления норм моделирования учебного стиля следует считать стиль научного текста, т.е., форма и содержание оригинального научного текста служат исходно-информативным материалом для стилизации научного стиля в целях обучения. На основе необходимых эталонов, содержащихся в тексте, при помощи соответствующей системы упражнений осуществляется переход от речевых упражнений к речевой деятельности.

В развитии навыков речевой деятельности особого внимания заслуживают вопросы разграничения активного и пассивного владения языком. По причине различий в затратах времени, форма контроля и усвоения материала решение проблемы становится важным условием эффективности обучения русскому языку на любом этапе. Учебный материал для

«рецептивного знания», по мнению методистов, должны составлять тексты, содержащие интересную и понятную информацию. Максимальную помощь в усвоении материала оказывают комментарии, разъясняющие сложности грамматических конструкций, употребление лексических единиц, индивидуально-авторские особенности текста. Основной целью активной формы усвоения языка специальности является предоставление в распоряжение изучающего язык модели с образцовыми вариантами языка, воспроизведение которых обеспечит высокий уровень коммуникации в профессиональной среде. Подобным образом следует подойти к решению вопроса о соотношении вербальных и изобразительных типов информации, исходя из их участия в формировании словесно-логической памяти, т.е. сохранении и воспроизводстве услышанной или прочитанной мысли средствами языка.

Внимание к профессиональной тематике в программе учебных материалов по русскому языку со стороны изучающих стимулируется восприятием этой тематики как реального шага на пути к поставленной цели.

Огромное значение на занятиях по РКИ приобретает изучение профессиональной тематики в режиме опережения ее предъявления в предметном курсе, что создает, как отмечалось ранее, ощущение повторения через ощущение частичного знания.

Важным аспектом сотрудничества заинтересованных кафедр представляется создание совместными усилиями учебных словарей и материалов для развития навыков чтения и понимания литературы профессиональной направленности. Не менее важную роль в сотрудничестве кафедр играет создание и сохранение единого языкового режима на начальном этапе обучения, обусловленного полифункциональностью самого языка, выполняющего роль предмета изучения и средства познания и общения одновременно. Решение этой задачи полностью находится в компетенции языковой кафедры, в то время как исполнение решения обязательно для всех участников учебного процесса, поскольку обеспечивает успех программе обучения в целом.

Условием профессионально-ориентированного обучения является присутствие в нем элементов будущей профессиональной деятельности. В контексте этого утверждения важнейшей проблемой эффективности обучения становится проблема формирования потребности в использовании иностранного языка как средства общения в естественных условиях языковой среды. Для этого необходимо обеспечение обучающегося языковыми средствами, которыми пользуется носитель языка при решении аналогичной ситуативной задачи. При этом следует отметить, что освоение опыта творческой деятельности как специфического содержания обучения необходимы собственные критерии отбора и построения материала, соответствующие активным методам обучения.

Особое значение приобретает в этой связи реализации инновационных методов обучения, ориентирующих не только и не только на приобретение знаний, сколько на способы их усвоения. Подобное понимание современного учебного процесса обосновывает ведущее положение в методике преподавания проектно-созидательной системы, основу которой составляет системно-деятельностный подход, к которому методисты относят ролевые и игровые приемы. Ролевая игра определяется как форма имитационного моделирования условий предполагаемой профессиональной деятельности. Основные типы упражнений, направленные на формирование и развитие навыков ролевого общения – это условно-речевые и собственно-речевые. Проведение таких упражнений составляет основу целенаправленной активизации интеллектуальных линий речевого поведения. В процессе проведения ситуативно-ролевых видов работы происходит совершенствование навыков грамматического построения высказывания, осознание единства его формы и содержания, что, в конечном итоге, способствует улучшению структуры речи.

Не умаляя важности монолога как вида речевой деятельности во всех формах его проявления, следует сказать, что внимание современных методистов привлекает диалог как наиболее частотная форма устного профессионально – научного общения.

Одним из направлений науковедческих и социально-психологических исследований научной деятельности стало изучение характера и способов научного общения. В центре внимания специалистов оказались проблемы междисциплинарных научных связей, формальных и неформальных коммуникаций, вопросы международного сотрудничества

Современные науковедческие исследования позволяют говорить о том, что в основе самого научного творчества и творческого общения в рамках науки лежит речевое взаимодействие, т.е. диалог как форма коммуникации. Диалогизированность специального языка основана на диалогической структуре самого процесса познания: научный диалог реализует процесс коллективного научного творчества в его динамике. Жанровую специфику диалога как формы коммуникации в сфере устного профессионального общения составляет, таким образом, неделимость, единство совмещения речевой и познавательной функций. Выполняя разные функции, язык профессионального общения сам становится функцией человека в процессе его деятельности. Языковые функции общения и воздействия на человека в наибольшей мере воплощаются в речи, имеющей диалогическую форму. Устная форма сближает научную речь с разговорной, в то время как содержательный фактор научной речи сохраняет ее связь с соответствующими письменными источниками. Реализация социально-ролевой функции человека, к которой относится язык профессионального общения, требует от человека определенных знаний и умений, которые могут и должны приобретаться в процессе обучения. Закономерно, что вопросы профессионализации обучения русскому языку начинают занимать свое приоритетное место в программе учебного процесса.

Компьютерная лингводидактика, в русле которой лежат все последние педагогические инновации языкового обучения, технологические достижения дают возможность использовать компьютер для развития всех видов речевой деятельности в рамках реального сетевого общения с носителями языка в устной и письменной форме. При этом в поле зрения методистов и преподавателей не только собственно обучающие программы, но и прикладные, инструментальные, телекоммуникационные. Перед создателями новых концепций обучения РКИ стоит задача систематизации накопленного педагогического опыта, отбор наиболее значимых достижений с целью внедрения в учебный процесс. Внедрение компьютерной технологии преобразует форму и содержание обучения, имеет реальные возможности для изменения существующей модели учебного процесса в сторону расширения его возможностей за счет экономного и более эффективного использования аудиторного и вне-аудиторного времени.

ЛИТЕРАТУРА

[1] Балыхина Т.М.. Русский язык на рубеже тысячелетий: активные процессы в современном русском языке // Совершенствование методики преподавания русского языка в высших учебных заведениях Китайской народной республики. Международная конференция, Москва-Далянь, 2006.

[2] Дунаева Л.А.. Преподавание русского языка как иностранного в контексте новой модели образованию // Вестник МГУ, серия 9. Филология 2/2005.

[3] Митрофанова О.Д.. Русист-преподаватель-студент в учебном треугольнике // Международное образование: итоги и перспективы. Материалы международной научно-практической конференции, посвященный 50-летию юбилею ЦМО МГУ им. Ломоносова т.1 МГУ ЦМО, Москва, 2004.

LITERATURA

[1] Balyhina T.M.. Russkij jazyk na rubezhe tysjacheletij: aktivnye processy v sovremennom russkom jazyke // Sovershenstvovanie metodiki prepodavanija russkogo jazyka v vysshih uchebnyh zavedenijah Kitajskoj narodnoj respubliki. Mezhdunarodnaja konferencija, Moskva-Daljan,2006.

[2] Dunaeva L.A.. Prepodavanie russkogo jazyka kak inostrannogo v kontekste novej modeli obrazovaniju // Vestnik MGU, serija 9. Filologija 2/2005.

[3] Mitrofanova O.D.. Rusist-prepodavatel'-student v uchebnom treugol'nike // Mezhdunarodnoe obrazovanie: itogi i perspektivy. Materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii, posvjashhennyj 50-letnemu jubileju CMO MGU im. Lomonosova t.1 MGU CMO, Moskva, 2004.

TEACHING FOREIGN STUDENTS ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES (THE STAGE OF PRE-UNIVERSITY TRAINING)

L.V. Girinskaja, N.M. Rumjanceva, O.M. Zhigunova, Y.V. Jurova

Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 10, Moscow, Russia, 117198

The article is devoted to the problem of preparation of foreign students to study at the main faculties of the university. The authors consider the issue of studying language of the future profession for students of the preparatory faculty.

Keywords: pre-university stage, foreign students, language of specialty, training of scientific style of speech.